

Kamer
der Volksvertegenwoordigers

Chambre
des Représentants

22 MEI 1951.

22 MAI 1951.

WETSONTWERP
houdende perekwatie van de rust- en
overlevingspensioenen.

PROJET DE LOI
portant péréquation des pensions de retraite
et de survie.

I. — AMENDEMENT
INGEDIEND DOOR DE HEER BECKMAN
OP DE TEKST VOORGESTELD
DOOR DE COMMISSIE.

I. — AMENDEMENT
PRÉSENTÉ PAR M. BECKMAN
AU TEXTE PROPOSÉ
PAR LA COMMISSION.

Art. 3.

Art. 3.

In fine van § 3, volgende tekst toevoegen :

« Voorgaande beschikking is eveneens van toepassing indien de echtgenote of de echtgenoot van de belanghebbende een beroepsactiviteit, zoals omschreven hierboven, uitoefent. »

Ajouter le texte ci-après à la fin du § 3 :

« La disposition précédente est également applicable si l'épouse ou l'époux de l'intéressé(e) exerce une activité professionnelle telle qu'elle a été définie ci-dessus. »

VERANTWOORDING.

JUSTIFICATION.

De tekst van het ontwerp zoals die werd aangenomen door de Commissie, kent de voordelen verbonden aan het ontwerp niet toe aan diegenen welke een pensioen met een beroepsactiviteit cumuleren.

Het ware al te gemakkelijk in sommige gevallen de wet te omzeilen, met de bedoeling de voordelen ervan te kunnen genieten en toch nog een beroepsactiviteit uit te oefenen.

Bij voorbeeld iemand is op pensioen gesteld en hij baat nog een handelszaak uit.

Volgens het huidige ontwerp kan hij de voordelen van de wet niet genieten.

Wanneer hij gehuwd is en alle nodige administratieve en commerciële maatregelen treft om de handelszaak te laten uitbaten door de niet gepensioneerde echteling, dan zal de gepensioneerde toch de voordelen der wet genieten terwijl hij anderzijds de vruchten van de handelszaak zal blijven behouden.

Moest dit ontwerp aan de hand van de huidige tekst gesteund worden, dan zouden wij een wet krijgen die onrechtvaardig is omdat zij in de

Le texte du projet, tel qu'il a été adopté en Commission, n'accorde pas les avantages résultant du projet à ceux qui cumulent une pension avec une activité professionnelle.

Il serait vraiment trop facile, dans certains cas, de se dérober à la loi afin d'en retirer les avantages et d'exercer cependant par surcroît une activité professionnelle.

Quelqu'un, par exemple, est mis à la retraite et continue à exploiter un commerce.

Selon le projet actuel, il ne peut bénéficier des avantages résultant de la loi.

Si le pensionné est marié et qu'il prend toutes les dispositions administratives et commerciales utiles dans le but de faire exploiter le commerce par le conjoint non-pensionné, il pourra cependant obtenir le bénéfice de la loi alors qu'il continuera à bénéficier du fruit de son commerce.

Si le projet était voté dans le sens du texte actuel, nous nous trouverions en présence d'une loi qui serait injuste parce qu'elle est très

Zie :

191 : Wetsontwerp.
241, 284, 303 en 327 : Amendementen.
398 : Verslag.
399, 408, 430, 460 en 464 : Amendementen.

Voir :

191 : Projet de loi.
241, 284, 303 et 327 : Amendements.
398 : Rapport.
399, 408, 430, 460 et 464 : Amendements.

ene richting zeer streng is en anderzijds de mogelijkheid daarstelt om de cumul te laten voortbestaan.

Wij willen dan ook langs dit amendement de in de tekst bestaande ongelijkheid wegwerken.

Wij hopen dat de Kamer ons hierin zal willen steunen.

sévère d'une part et qu'elle consacre d'autre part la possibilité de laisser subsister le cumul.

Par la voie de cet amendement nous nous proposons donc d'éliminer l'inégalité instaurée par le texte.

Nous espérons que la Chambre nous accordera son appui.

P. EECKMAN.

A. FIMMERS.

II. — SUBAMENDEMENTEN
VOORGESTELD DOOR DE HEER DE SWEEMER
OP DE AMENDEMENTEN
INGEDIEND DOOR DE REGERING
(Stuk n^o 460).

Art. 3.

In het eerste lid van § 3, de woorden handhaven :
« behoudens hetgeen voorzien is in artikel 19 ».

VERANTWOORDING.

De in zake cumulatie bij de §§ 3 en 4 van artikel 3 bepaalde beperkingen zijn een misbruik in die zin dat elke péréquation een aanpassing moet zijn aan de verantwoorde verhogingen van de wedden. De pensioenen worden verleend krachtens rechten, die uit de geldende wetgeving voortvloeien; derhalve moet de beoogde péréquation er rekening mede houden. Er is geen geldige reden om de beperkingen toe te passen, die bepaald zijn in geval van wettelijk toegelaten cumulatie.

II. — SOUS-AMENDEMENTS
PRÉSENTÉS PAR M. DE SWEEMER
AUX AMENDEMENTS
PROPOSÉS PAR LE GOUVERNEMENT
(Doc. n^o 460).

Art. 3.

Au premier alinéa du § 3 maintenir les mots :
« à l'exception de celles de l'article 19 ».

JUSTIFICATION.

Les restrictions prévues en matière de cumul par les §§ 3 et 4 de l'article 3 sont abusives en ce sens que toute péréquation doit être une adaptation aux améliorations justifiées de barèmes. Les pensions accordées en vertu de droits découlant de la législation en vigueur, la péréquation envisagée doit en tenir compte. Il n'existe aucune raison valable pour imposer les restrictions prévues en matière de cumul autorisé légalement.

Art. 17.

Onderstaande tekst « in fine » van het artikel toevoegen :
« De nieuwe toelage voorzien bij artikel 19 wordt gevoegd bij de berekening volgens de bepalingen van artikel 17. »

VERANTWOORDING.

Bij artikel 17 wordt bepaald dat de toepassing van voorgaande bepalingen niet ten gevolge mag hebben, dat het globale bedrag der maandtermijnen, berekend volgens de op 31 December 1950 geldende wetsbepalingen een vermindering ondergaat. Zulks volstaat niet, indien de gepensioneerde, vooral deze die vóór 1 Januari 1946 op pensioen werd gesteld, er geen ander voordeel uit haalt dan het eenvoudig behoud van de tegenwoordige inkomsten.

Art. 17.

Ajouter « in fine » de cet article le texte suivant :
« La nouvelle disposition insérée à l'article 19 est calculée en plus des dispositions inscrites à l'article 17 ».

JUSTIFICATION.

Il ne suffit pas de préciser par l'article 17 que l'application des dispositions précédentes ne peut avoir pour effet de réduire le montant global des arrérages mensuels calculés suivant les dispositions légales en vigueur au 31 décembre 1950, si pratiquement le pensionné, surtout celui d'avant le 1^{er} janvier 1946 n'en tire d'autre avantage que le maintien strict des ressources actuelles.

Art. 19.

« In fine » van § 1 volgende tekst invoegen :

« De aanvullende wedde van 6,240 frank welke tot grondslag moet dienen bij de berekening van het pensioen, wordt, wanneer daartoe aanleiding bestaat, gevoegd bij de thans bij artikel 17 van deze wet gewaarborgde inkomsten. »

VERANTWOORDING.

Er is vastgesteld geworden dat in zake de vóór 1 Januari 1946 toegekende pensioenen, de afschaffing van de wachtvergoeding van 20, 25 of 30 %, toegekend bij de wet van 18 Augustus 1948, niet zal gecompenseerd worden door de bepalingen van het wetsontwerp, zelfs met inbegrip van het aanvullend pensioen, berekend op grond van de nieuwe quotiteit van 6,240 frank.

Opdat de belanghebbenden een werkelijke verhoging van hun huidige inkomsten zouden kunnen genieten, bestaat er aanleiding toe nader te bepalen dat de pensioensverhoging, volgend uit een minimum quotiteit van 6,240 frank aanvullend pensioen, bij voorkomend geval boven de bij artikel 17 voorkomende waarborgen zou vastgesteld worden.

Art. 19.

Ajouter « in fine » au § 1 le texte suivant :

« Le supplément de traitement de 6,240 francs qui doit servir de base au calcul de la pension s'ajoute s'il y a lieu aux ressources actuelles garanties par l'article 17 de la présente loi. »

JUSTIFICATION.

Il est établi que pour les pensions conférées avant le 1^{er} janvier 1946 la suppression de l'indemnité d'attente de 20, 25 ou 30 % octroyée par la loi du 18 août 1948 ne sera pas compensée par les dispositions du projet de loi, même y compris le supplément de pension calculée sur la base de la quotité nouvelle de 6,240 francs.

Pour que les intéressés puissent bénéficier d'une majoration réelle des ressources actuelles, il y a lieu de préciser que la majoration de pension à résulter sur la base d'une quotité minimum de 6,240 francs de supplément de traitement soit établie le cas échéant, au-dessus des garanties prévues à l'article 17.

A. DE SWEEMER.

Pr. DE BRUYN.

J. MARTEL.

J. BRACOPS.

E. RONGVAUX.

Fr. TIELEMANS.